



Traité Baba Kama

Michna 4 - Chapitre 6

השולח את הבֵּעֶרָה בֵּיד חֵרֶשׁ, שׁוֹטָה וְקָטָן,
פְּטוּר מִדִּינֵי אָדָם, וְחֵיב בְּדִינֵי שָׁמַיִם.
שֶׁלַח בֵּיד פְּקָח,
הַפְּקָח חַיִּב.

אָחַד הֵבִיא אֶת הָאוֹר, וְאָחַד הֵבִיא אֶת הָעֵצִים,
הִמְבִּיא אֶת הָעֵצִים חַיִּב.
אָחַד הֵבִיא אֶת הָעֵצִים, וְאָחַד הֵבִיא אֶת הָאוֹר,
הִמְבִּיא אֶת הָאוֹר חַיִּב.
בָּא אַחֵר וְלָבָה,
הִמְלָבָה חַיִּב.
לְבֵיתוֹ הָרוּחַ,
הָרִי כָלֶם פְּטוּרִין.

השולח את הבֵּעֶרָה,
וְאֶכְלָה עֵצִים אוֹ אֲבָנִים אוֹ עֶפֶר,
חַיִּב, שְׁנֵאמַר: (שְׁמוֹת כב,ה)
"כִּי תֵצֵא אִשׁ וּמִצָּאָה קִצִּים,
וְנֶאֱכַל גְּדִישׁ אוֹ הַקֶּמֶה אוֹ הַשְּׂדֵה,
שָׁלֵם יִשְׁלַם הַמַּבְעֵר אֶת הַבֵּעֶרָה".
עֲבָרָה גֵּדֵר שֶׁהוּא גְבוּהָ אַרְבַּע אַמּוֹת,
אוֹ דֶרֶךְ הַרְבֵּי, אוֹ נֹהַר,
פְּטוּר.

הַמְדְּלִיק בְּתוֹךְ שָׁלוֹ, עַד כַּמָּה תֵעָבֵר הַדְּלִיקָה?
רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמֵר:
רוֹאִין אוֹתָהּ כְּלוּ הִיא בְּאִמְצַע בֵּית כּוֹר.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



רְבִי אֶלְיָעָזֵר אוֹמֵר:
שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה, כְּדֶרֶךְ הַרְבֵּים.
רְבִי עֲקִיבָה אוֹמֵר:
חֲמִשִּׁים אַמָּה.
וּרְבִי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר: (שְׁמוֹת כב,ה)
"שֵׁלֶם יִשְׁלַם הַמַּבְעֵר אֶת הַבְּעֵרָה",
הַכֹּל לְפִי הַדְּלִיקָה.

Celui qui provoque un incendie par le biais d'un sourd, d'un fou ou d'un mineur, est exempté de toute conséquence devant les hommes mais est responsable auprès du Ciel. S'il l'a provoqué par le biais d'un homme sain et clairvoyant, ce dernier est responsable [des dégâts].

Lorsqu'un fournit [en premier] le feu et le second fournit [ensuite] le bois, c'est celui qui a fourni le bois qui est responsable [des dégâts éventuels].

Si, [avant que ne se produise un quelconque dégât], un autre était venu attiser [le feu], c'est celui qui l'a attisé qui est responsable [des dégâts éventuels]. Si c'est le vent qui l'a attisé, tous sont exemptés [de tout dédommagement].

Celui qui provoque un incendie qui dévore du bois ou des pierres ou [encore] de la terre, est tenu [de payer le dommage causé], comme il est dit : « lorsque sortira un feu qui trouvera des épines et dévorera des gerbes entassées ou des récoltes sur pied ou un champ, c'est celui qui alluma l'incendie qui paiera. » (Chemot 22,5).

[Si] le feu est passé par delà une barrière haute de 4 coudées, où [qu'il a traversé] un chemin public ou un fleuve, il [celui qui l'a allumé] est exempté [de payer les dégâts causés de l'autre côté]. Concernant celui qui allume [un feu] chez lui, jusqu'à quelle distance ce dernier doit-il se répandre [pour qu'il ne soit plus tenu de payer les dégâts occasionnés] ?

Rabbi Elazar ben Azaria dit qu'on évalue [cette distance] comme si [le feu] se trouvait au centre d'un Beth-Kour (c'est-à-dire que son auteur est dispensé dès lors que ce feu parcourt une distance équivalente au rayon d'un Beth-Kour, soit environ 66 m).

Rabbi Eliézer dit [que son auteur est dispensé dès lors qu'il parcourt] 16 coudées (environ 7.68 m) ce qui correspond à [la largeur d']un chemin public.

Rabbi Akiva dit [que son auteur est dispensé dès lors qu'il parcourt] pour 50 coudées (environ 24 m).

Rabbi Chimon dit : « [lorsqu'elle écrit :] « ... c'est celui qui alluma l'incendie qui paiera », [la Torah vient nous apprendre que cette distance est aléatoire,] tout est en fonction de la grandeur de l'incendie !



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions